

☆ ☆ 心情故事 ☆ ☆

一诺千金

谈友谊

成应翠 刘文娟 主编

FRIENDSHIP STORIES
ABOUT FRIENDSHIP



科学出版社
www.sciencep.com

☆ 心情故事 ☆

一诺千金

谈友谊

成应举 刘汉娟 王编

科学出版社

北京

图书在版编目 (CIP) 数据

一诺千金：谈友情 / 成应翠，刘文娟主编. —北京：科学出版社，2008

(心情故事)

ISBN 978-7-03-022884-C

I. —… II. ①成… ②刘… III. ①英语-汉语-对照读物 ②散文-作品集-世界 IV. H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第134498号

责任编辑：郝建华 刘彦慧 / 责任校对：张琦

责任印制：钱玉芬 / 封面设计：飞亚景设计 / 版式设计：楠竹文化

科学出版社出版

北京东黄城根北街16号

邮政编码：100717

<http://www.sciencep.com>

双青印刷厂印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2008年10月第一版 开本：A5 (890 × 1240)

2008年10月第一次印刷 印张：9 1/2

印数：1-6 000 字数：340 000

定 价：28.00 元

(如有印装质量问题，我社负责调换〈双青〉)

主 编：成应翠 刘文娟

副主编：郭晓斌

参 编：（按姓氏笔画排序）

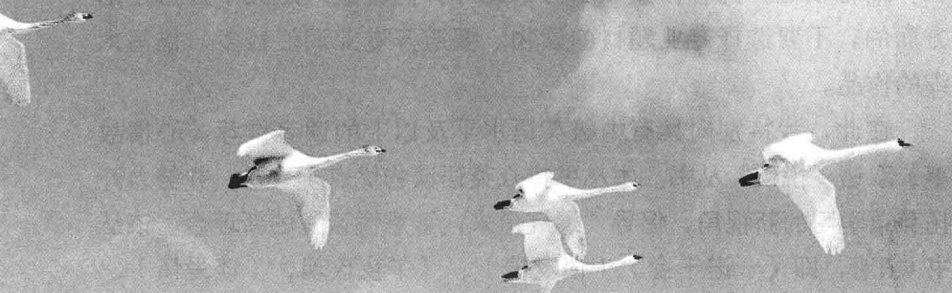
孙 帅	张红霞	李文平	陈禹铭	黄丽颖
黄志军	黄志军	杨金鑫	林 滢	胡英杰
郭文正	赵砚琛	郭美兰	崔光婕	谢 意
蔡文君				

绘 图：王雅琪，王巧梅：《光芒童真》

石文莉，张红利，谭书鹃：《那时花开》

《一诺千金》《午夜玫瑰》《一盒子吻》

《飘逸而行》《风样年华》《心灵烛火》



给心灵一双翅膀，她可以飞得更高，飞得更远……

给思想一点养分，她可以驰骋得更自由，更矫健……



当今世界，倘若你能用英语流畅地表达思想，你就拥有一双会飞翔的翅膀。英语是一把进入知识宫殿的钥匙，一张通向绚丽世界的绿卡；她可以让你走得更快，走得更远，走得舒展和自由；她可以为你出国深造、工作晋升、事业发展等提供更加广阔和多样的前景。

那么，如何用英语流畅地表达思想呢？要达到这一目标，首先要培养英文思维，而培养英文思维的有效途径就是坚持大量阅读。大量阅读，是吸收鲜活语言素材的最佳途径；大量阅读，能给你提供英文句子的最基本成分，让你学会简单自如的表达方法；大量阅读，会让你反复见到一些词汇和语言现象，这有助于你学习基本的语法、词汇搭配等，又可以巩固已学的知识使其成为技巧。只有大量阅读，才能培养语感，锻炼英语的应用和思维能力。

面对图书市场琳琅满目的读物，如何选择适合自己英语水平的阅读材料呢？选择水平相当的、理想的阅读材料至关重要。这些读物可以让你读得快、读得多，同时，增长信心，培养兴趣。如果专挑“硬骨头”啃，食而不化，结果也许只是事倍功半。在选择读物的时候，应注意以下几点。首先，没有专业词汇，用词较简单；其

次，篇幅较短，内容极具吸引力；此外，内容最好是关于日常生活方面的，不要选择专业题材的读物。要避免专业词汇较多、描写太细的作品。

在此，我特别向具有中级英语水平及以上的读者推荐《心情故事》双语“悦读”丛书。本丛书集众英语读物优点于一身，并努力开拓英语学习的新视角，倡导“娓娓道来，智慧悦读”的新理念。该丛书共8册，即《一诺千金》（谈友情）、《午夜玫瑰》（谈爱情）、《一盒子吻》（谈亲情）、《飘逸而行》（谈人生）、《光芒童真》（人之初）、《风样年华》（谈青春年少）、《心灵烛火》（谈世间冷暖）、《那时花开》（谈回忆）。本丛书对于大学生朋友、广大白领人士及学有余力的中学生朋友来说是个不错的选择。

本丛书有以下突出的优点：

1. 本丛书8个角度的选材都是关于日常生活的方方面面，没有生僻的专业词汇。
2. 内容广泛而丰富，或谈人生，或谈情感，或谈青春年少，或谈世间冷暖，篇篇智慧，章章瑰丽，极具可读性。
3. 原汁原味的英语美文，篇幅短小精悍，难易程度适中，读来轻松愉悦。
4. 英汉双语对照，便于你更好地理解文章所传达的精神实质。
5. 图文并茂，漫画的形象功能有助于你加深对文章内涵及文化背景的了解。
6. 结构清晰，体例编排独具特色。每篇文章后所设置的“文章链接”专栏有助于你理解文章的深层含义，“幽默快车”专栏旨在为你减压，放松心情。

阅读本套读物，有利于你培养语感，熟悉英语的基本表达，积累鲜活的语言素材，有效培养自信心。在每读完一篇文章后，请试问自己，“如果用2 000~3 000个最常用的词汇，我能说出或写出如此生动的故事吗？”



阅读本套读物，你可将所学到的原汁原味的、地道的英语表达灵活地移植到日常交流或各类考试中，可以达到事半功倍的效果。

阅读本套读物，你不仅能学到语言，而且还能了解欧美国家的风俗习惯和文化背景知识。在国际化环境和跨文化范围日益扩张的环境下成长起来的新人类，即使不能完全做到“学贯中西”，也应做到略熟中西“文采”，自觉且努力地提高自身修养。

英语学习贵在坚持，倘若你能合理地安排时间，坚持读完本丛书的每一篇文章，慢慢地，你就会掌握英语文章的篇章结构、文体特征、用词句式，用英文表达思想自然就会流畅。

在鸟语花香的清晨，或风和日丽的午后，抑或斜风细雨的周末，找一处僻静的角落，用心鉴赏作者寄托在文章中的思想和情感，细细品味字里行间流淌出的语言美和思想美，你就会感受到“Jump and get an apple”（每读完一篇文章都会有所收获）的喜悦。在轻松愉悦中，英文思维、文化感悟及人文情趣得到了提升。

衷心祝愿广大读者朋友，在人生的旅途中，拾翼而飞，飞得更高，飞得更远，飞得更加自由和洒脱。



编者

2008年于北京

前言

初涉人生路

我们还没有长大，却已经浅浅地舔尝到了友谊甜美温馨的滋味，恍恍惚惚间，似乎已经懂得了该如何去表达真诚，如何让我们孩童时代的友谊长伴此生。或许，就是在一次次的磕磕绊绊中，我们触摸到了友情的真谛……

The Lucky Ribbon	2
幸运丝带	4
In Need of a Friend	8
需要朋友	9
Rocky Road	12
坎坷友情路	14
Friendship Is My Treasure	19
友谊——我最宝贵的财富	22
We Belonged Together	27
我们属于彼此	29

Your Idea of a Good Friend.....	34
你眼中的好朋友	36
Amy and I.....	40
我和艾米	42
The Best Gift	46
献给朋友的最好的礼物	48
The Meaning of a Friend	52
朋友的真谛.....	54

偶遇的美丽

一次次的偶然相遇，一次次的善意相助，让我记住了那一张生动而亲切的笑脸。虽然我们素昧平生，但亲爱的朋友，是你无私的帮助，让我相信，人间真情无处不在；你的善意举动改变了我们彼此的生活轨迹……

Every Friend Is an Angel	60
每个朋友都是天使.....	62
A Story about a Girl Named Lillian	65
莉莲的故事.....	67
The Precious Gift	71
珍贵的礼物.....	74
The Only Listener	78
唯一的听众.....	80
We Know Each Other	83
我们了解彼此	85
My Phone Friend	89
电话好友	93
A Silent Pal	98
无言的朋友.....	100



Thanks for Your Dinner, My Friend!	104
朋友, 谢谢你的晚餐	107

人生协奏曲

人生就像一条漫长而崎岖的山路, 在攀爬过程中有的人看到了朝霞, 可有的人却只听见了鸦鸣。有的人品尝到了攀登的喜悦, 有的人却只咽下了自己的泪水。其实路本一样, 心情不同而已。这一路上的喜悦与苦涩, 怎能不与好友同分享, 共担当……

Everybody Needs a Shoulder	114
可以依靠的肩膀	115
Best Friend in Our Own Blood	119
家中好友	120
Friendship Among Men	124
男人之间的友谊	125
The Road to Friendship	128
友情之路	129
Explanation of Friendship	133
友谊的诠释	134
A Lifetime Relationship	137
一生情谊	138
The Choice of Friends	142
选择朋友	143
Make Friends with Books	146
与书为友	148
The Invisible Window	152
无形的窗	153
The Color of Friendship	156
友谊的颜色	158

心灵的舞者

翻开熟悉的诗集，那些久违的字迹再次映入眼帘，往日的笑容、隔日的记忆，随着夜风安恬地涌进心来，泛起的却是一丝淡淡的心酸。朋友，你还好吗？曾经的誓言，曾经的浅吟低唱，都如跃动的精灵，在心头翩跹起舞……

To All My Friends	164
给我所有的朋友	166
Ode of Friendship	170
友谊颂	171
Simple Friend and Real Friend	173
普通朋友和真正的朋友	174
To My Dear Friend	177
致挚友	178
Forever Friendship	181
情谊永远	182
Friendship A to Z	185
友谊字母歌	186
Auld Lang Syne	190
友谊地久天长	191
What Is Forever Friendship	194
什么才是永恒的友情？	195
A Rainbow for My Friend	198
送友人一弯彩虹	199

上帝的恩赐

与我们一同生活在这个星球上的，不仅有形形色色的人，还有各种各样的可爱的动物，它们同样是上帝赐予我们的朋友。他们虽不言不语，却也有自己独特的表达感情的方式。我们是否也应该



对它们多点关心、多点爱护呢？

An Absolutely Unselfish Friend	204
绝对无私的朋友	205
A Moving Moment	209
感人一刻	211
My Best Friend Arnold	215
我最好的朋友阿诺德	218
Special Bond	223
特殊的友谊	225
A Beautiful Friendship Between Man and Dogs	228
人类与狗的一段美好友谊	231
To Be Live Is Lucky	235
活着是幸运的事	238

倾听他人言

有时候仅仅有朋友的陪伴是不够的，真正重要的是在朋友提出不同见解的时候，你能够尊重并认真考虑他的看法。只有当一个人善于倾听他人的意见而不是刚愎自用时，身边的朋友才会越来越多，人生的道路才会越来越宽广……

How to Make Friendship Part of Your Life	244
怎样使友谊成为生命的一部分	245
The Attitudes of Your Friends	249
朋友的态度	250
Watch out for Such Kind of Friends	253
小心这样的“朋友”	254
Trust Filter	258
过滤信任	287

Harm and Forgiveness.....	262
伤痛与宽恕.....	263
Being a Friend to Yourself.....	266
做自己的朋友.....	268
Nail and Fence	272
钉子与篱笆.....	273
How to Be Friends to Others.....	276
怎样与他人为友	277
When They Are in Trouble	281
当朋友有困难时	282
An Advice to Keep Friendship.....	285
保持友谊的忠告	287

初涉人生路

我们还没有长大，却已经浅浅地舔尝到了友谊甜美温馨的滋味，恍恍惚惚间，似乎已经懂得了该如何去表达真诚，如何让我们孩童时代的友谊长伴此生。或许，在一次次的磕磕绊绊中，我们已经触摸到了友情的真谛……





The Lucky Ribbon

美丽的孩童时代，难得的宝贵友情，那时交织过的美梦，曾有过的甘甜，就像淡淡的红丝带，随风伸展着、飘扬着，成为我幼时心灵深处的牵挂和感动……

“I have leukemia¹.” Those were the first words out of Blake’s mouth when he called me.

“What? You’re lying to me,” I replied, praying that he was.

“Candy, I have leukemia. Why would I lie about something like this?” At that moment, I burst into tears. He tried to tell me that he would be okay and he was strong. But it was so hard for me to understand. Why does this happen to the best people, the ones who haven’t even lived their lives?

The next day at school, my friend Jessica handed me a red and blue ribbon, the kind you get off a perfume package.

“Blake came over yesterday, and he told me to give this to you. He said maybe you could wear it”. I stared at it for a while and shrugged my shoulders, putting it inside my pocket.

A month later, Blake was in a hospital about two hours away from where we lived. I begged my dad every weekend to take me to see him, and finally one day he told his boss he had to take afternoon off. I was thrilled².

I wanted to give my best friend a gift. But what? I pulled the ribbon out